



アイヌタイムズ

第71号

2019年7月1日（月） アイヌ語ペンクラブ





トリヒナ症 (せん毛虫 カラ タスム)

Torihina-syou (Senmoutyuu kar tasum)



トリヒナ セコロ ア・イエ シノ ポン キキリ アン ルウエ ネ。ネワアン
Torihina sekor a=ye sino pon kikir an ruwe ne. Néwaan-

ペ ア・トウママ オロ オマ ヲ ネ ルウエ ネ。日本 オッタ、トリヒナ ポン
-pe a=tumáma or oma p ne ruwe ne. Nippon or ta, Torihina pon

キキリ アナク、キムンカムイ、チロンヌブ、ホイヌ ネノ アン チコイキプ カ
kikir anak, kimunkamuy, cironnup, honyu néno an cikoykip ka-

ミヒ トウム タ オカイ ペ ネ ルウエ ネ。ネノ アン チコイキプ カミヒ
-mihi tum ta okay pe ne ruwe ne. Néno an cikoykip kamihi

フ ノ ア・エ ヘネ ソモ ピリカノ ア・チレ ノ ア・エ ヘネ ア・キ ヤ
hu no a=e hene sono pirkano a=cire no a=e hene a=ki ya-

クン、タスム ア・キ ヒ カ アン ルウエ ネ。
-kun, tasum a=ki hi ka an ruwe ne.

欧米 オッタ プタ ウンマ ネノ アン 家畜 (ア・レス ヲ) アニ タスム
Oubei or ta puta umma néno an katiku (a=resu p) ani tasum

ア・キ ヒ カ アン。日本 モシッタ ネノ アン ヒ イサム ルウエ ネ。コロ
a=ki hi ka an. *Nippon mosir ta néno an hi isam ruwe ne. Kor-*

カ、キムンカムイ ハル アニ タスム ア・キ ヒ エネ アニ; 1974 パ タ
-ka, kimunkamuy haru ani tasum a=ki hi ene ani; 1974 pa ta

青森県 オッタ、1979 パ タ 北海道 オッタ、1981 パ タ 三重県 オッタ、
Aomori-ken or ta, 1979 pa ta Hokkaidou or ta, 1981 pa ta Mie-ken or ta,

2016 パ タ 茨城県 オッタ アン ルウエ ネ。
2016 pa ta *Ibaraki-ken or ta an ruwe ne.*

1974 パ タ 青森県 オッタ、ツキノワグマ ハル フ ノ エ キモイラ
1974 pa ta *Aomori-ken or ta, Tuginowaguma haru hu no e kimoyra-*

マンテ ウタラ タスム ルウエ ネ。1979 パ タ 北海道 オッタ イペウシ
-mante utar tasum ruwe ne. 1979 pa ta *Hokkaidou or ta ipeusi*

(郷土料理店) オッタ、ア・ルプシカ カムイ ハル エ ウタラ タスム ルウエ
(*Kyoudo-ryouriten*) or ta, a=rupúska kamuy haru e utar tasum ruwe

ネ。ネ ワ アン ヒ タ、-40℃ パクノ 4 チュブ ウトウッタ ア・ルプシカ
ne. Ne wa an hi ta, -40℃ pakno 4 cup utur ta a=rupúska

ワ アン コロカ ポン キキリ ナア シクヌ ワ オカ ヒ ア・エラマン。
wa an korka pon kikir naa siknu wa oka hi a=eraman.

1981 パ タ 三重県 オッタ ツキノワグマ ハル ソモ ピリカノ ア・チレ
1981 pa ta *Mie-ken or ta Tuginowaguma haru somo pirikano a=cire*

ワ エ ウタラ タスム ルウエ ネ。ネ ワ アン ヒ タ、-30℃ パクノ 1
wa e utar tasum ruwe ne. Ne wa an hi ta, -30℃ pakno 1

チュブ ウトウッタ ア・ルプシカ ワ アン ハル ネ ルウエ ネ。
cup utur ta a=rupúska wa an haru ne ruwe ne.

ア・ルプシカ ヤクン ア・ライケ 種 カ アン ルウエ ネ。コロカ、メアン
A=rupúska yakun a=rayke syu ka an ruwe ne. Korka, méan

ウシケ タ ネヤ チコイキブ トウム タ ネヤ、トリヒナ ポン キキリ オッ
uske ta neya cikoykip tum ta neya, *Torihina* pon kikir or

タ ア・ルプシカ ヤッカ ソモ ライ 種 カ アン ルウエ ネ。
ta a=rupúska yakka somo ray syu ka an ruwe ne.

2016 パ タ 茨城県 オッタ イペウシ(食堂) オッタ カムイ ハル ソ
2016 pa ta Ibaraki-ken or ta ipeusi (syokudou) or ta kamuy haru so-

モ ピリカノ ア・チレ ワ エ ウタラ タスム ルウエ ネ。(テ パクノ、トリヒナ
-mo pirikano a=cire wa e utar tasum ruwe ne. (Te pakno, Torihina

コロ 学名 アナク ≪Trichinella app.≫ ネ ア コロカ、テ ワノ
kor Gayumei anak ne a korka, te wano

≪Trichinella T9≫ ネ ルウエ ネ。
ne ruwe ne.)

国際トリヒナ症委員会 (ICT)、日本 食品安全委員会 エネ ハウエアニ; ア
Kokusai-torihinasyou-iinkai (ICT), Nihon Syokuhin-anzen-iinkai ene hawean hi; A-

エブ ピリカノ ア・マ (71°C アツカリ、1分 アツカリ) ヤクン トリヒナ
-ep pirikano a=ma (71 do akkari, 1 pun akkari) yakun Torihina

タスム キ カ ソモ キ。
tasum ki ka somo ki.

ア・パロ ワノ ア・ネトパケ オロ オマ トリヒナ ポンポン キキリ
A=paró wano a=netópake or oma Torihina ponpon kikir

トゥッコ ワノ イネレレコ パクノ オカケ タ 2mm パクノ スクプ キキリ
tutko wano inererko pakno okake ta 2mm pakno sukup kikir

ネ ヤイカラ ワ ア・アネカンカニ オルン アン ルウエ ネ。ネ ヒ タ
ne yaykar wa a=anekankani or un an ruwe ne. Ne hi ta

ネ キキリ 「腸トリヒナ」 セコロ ア・イエ ヲ ネ ルウエ ネ。ネワアンペ オ
ne kikir "Tyou-Torihina" sekoro a=ye o ne ruwe ne. Néwaanpe o-

カ ヤクン アトゥ・アン カ キ、ソヨカリ・アン カ キ、ア・ホニヒ アラカ
-ka yakun atu=an ka ki, soyokari=an ka ki, a=honíhi arka

カ キ ルウエ ネ。
ka ki ruwe ne.

マツネ キキリ アナク ア・アネカンカニ オッタ 4 ワノ 6 週間 ウ
Matne kikir anak a=anekankani or ta 4 wano 6 syuukan u-

トゥッタ 1000 パクノ ポンポン キキリ サンケ ワ ネ ポンポン キキリ
-tur ta 1000 pakno ponpon kikir sanke wa ne ponpon kikir

ア・ケモリチ オロ オマ ワ ア・ネトパケ ア・カミ トウム タ パイエ ワ
a=kemórici or oma wa a=netópake a=kamí tum ta paye wa

ナースセル (「nurse cell」 アナク 宿主 免疫反応 エマカ クニネ カラ ポ
Naasu Seru (“nurse cell” anak Syukusyu Men'eki-Hannou emaka kunine kar pon-

ンポン ブクル ネ ノイネ アン 構造 ネ ルウエ ネ) トウム タ アン
-pon pukuru ne noyne an kouzou ne ruwe ne) tum ta an

ワ「筋肉トリヒナ (カム キキリ)」 セコロ ア・イエ ヲ ネ ルウエ ネ。ア・
wa ‘Kinniku-Torihina (Kam kikir)’ sekoro a=ye o ne ruwe ne. A=

ネットパケ トウム タ オカ 筋肉トリヒナ ポンポン キキリ エペシ シノ タク
=netopake tum ta oka Kinniku-Torihina ponpon kikir epesi sino tak-

ネ (1.1mm) ワ エトモトウイエ シノ タクネ (0.04mm) ルウエ ネ。
-ne (1.1mm) wa etomotuye sino takne (0.04mm) ruwe ne.

トリヒナ ポン キキリ オマ カミ ア・エ オカケ タ 2 週間 シラン
Torihina pon kikir oma kami a=e okake ta 2 syuukan siran

コロ ネ キキリ アニ ア・カミ アラカ カ キ、シンキ・アン カ キ、マウエ
kor ne kikir ani a=kami araka ka ki, sinki=an ka ki, mawe-

コラン カ キ、ア・カンナシッカブ フア カ キ ルウエ ネ。8 週 ウトゥッタ
-kor=an ka ki, a=kannasikkabu fua ka ki ruwe ne. 8 syuu utur ta

ネノ アン ヒ カ アン。タスム ア・エランペウテッ ヒ カ アン コロカ、
néno an hi ka an. Tasum a=erampewtek hi ka an korka,

シノ パセ タスム ネ ヒ カ アン ルウエ ネ。
sino pase tasum ne hi ka an ruwe ne.

ポンポン キキリ ポロンノ オカ ヤクン ネ タスム カ ナア ウエン
Ponpon kikir poronno oka yakun ne tasum ka naa wen

ルウエ ネ。筋肉トリヒナ 100 ワノ 300 パクノ オカ ヤクン ネ タスム
ruwe ne. Kinniku-Torihina 100 wano 300 pakno oka yakun ne tasum

ア・エラムアン ワ、1000 ワノ 3000 パクノ オカ ヤクン ネ タスム シ
a=eramuan wa, 1000 wano 3000 pakno oka yakun ne tasum si-

ノ パセ ルウエ ネ。ネ タスム シノ パセ ヤクン 4 ワノ 6 週 オカケ
-no pase ruwe ne. Ne tasum sino pase yakun 4 wano 6 syuu okake

タ ヘセ・アン エアイカフ ヒ カ アン。
ta hese=an eaykap hi ka an.

2016 パ タ 茨城県 オルン 事例 オッタ、カムイ ハル フ ノ エ
2016 pa ta Ibaraki-ken orun zirei or ta, kamuy haru hu no e

ウタラ ワニウ オピッタ タスム ルウエ ネ。ルフ ノ エ ウタラ ホッネン
utar waniw opitta tasum ruwe ne. Ruhu no e utar hotnen

イカシマ シネン オッタ、ワニウ イカシマ シネン タスム ルウエ ネ。
ikasma sinen or ta, waniw ikasma sinen tasum ruwe ne.

アメリカ オッタ カ トリヒナ タスム アン ルウエ ネ。アメリカ CDC
Amerika or ta ka Torihina tasum an ruwe ne. Amerika CDC

(疾病管理予防センター) カ アエプ ピリカノ ア・マ (71℃ アッカリ、1分
(Sippeikanriyobousentaa) ka aep pirkano a=ma (71 do akkari, 1 pun

アッカリ) セコロ イコオロスツケ ルウエ ネ。
akkari) sekor ikoorsutke ruwe ne.

ア・ルプシカ カムイ ハル ネ ヤッカ ピリカノ ア・マ ワ ア・エ □!
A=rupúska kamuy haru ne yakka pirkano a=ma wa a=e ro!

[横山 裕之] 沙流・千歳

◎ 投稿募集のお知らせ

◆ アイヌ語ペンクラブは、読者のみなさんからのアイヌ語による投稿を大募集します。題材、形式、ページ数などは自由です。難しくなくても結構なので、気軽にチャレンジしましょう。アイヌ語原文と日本語訳に自己紹介を付けて、下記までお送りください。また、アイヌタイムズに関するご意見、ご要望も募集しています。

〒047-0033 小樽市富岡1-32-136 浜田 隆史 宛
(2009年に引っ越しました)

TEL & FAX ; 0134-24-9620
e-mail; otarunay@yahoo.co.jp

◎ アイヌタイムズ購読について

◆ アイヌタイムズは、札幌のサッポロ堂書店(北9条西4丁目、TEL; 011-746-2940 / FAX; 011-746-2942)で店頭販売されています。

◆ また、通販でも購入できます。ご希望の方は、郵便振替がご利用できます。郵便局備え付けの用紙にお名前とご住所、通信欄に希望される内容をご記入下さい。

Aコース(アイヌタイムズのみ) 4号分/1,500円
Bコース(アイヌタイムズ+日本語版) 4号分/2,300円
(最長購読申込期間は3年) [年=4号分のこと]

郵便振替口座 02710-2-13314
加入者名 アイヌ語ペンクラブ

注意:

アイヌ語の表記は、基本的には『アコロイタッ アイヌ語テキスト1』(1994)の表記法に従っています(例外もあり)。カナ字部分はだいたい「中丸ゴシック体」、外来語は「明朝体」を使用しました。

ローマ字表記は、行末と行頭にハイフネーション措置をしました。例外アクセントには、アクセント記号を付けました(ただし、類似や釧路などのアクセントが一定らしい方言には付けません)。外来語のローマ字表記(斜体)は、表記を統一せず執筆者に一任しました。固有名詞の先頭文字は大文字としました。また、ローマ字の文頭文字も大文字にしました。

図形には、平本貴子さんのデザイン素材を使わせてもらっています。

執筆者によって違う表現、地域差などは、明らかな誤りを除いてそれぞれを尊重しました。わかりにくい点、こうしたらいいという点などをご教授いただければ幸いです。発行がいつも遅れてすみません。[編]

アイヌタイムズ 第71号(季刊)

発行所 アイヌ語ペンクラブ

〒055-0101 沙流郡平取町二風谷80-25

問い合わせは、上記の住所宛に往復はがきでお願いします。

<http://otarunay.at-ninja.jp/taimuzu.html>

発行責任者 萱野 志朗

編集責任者 浜田 隆史